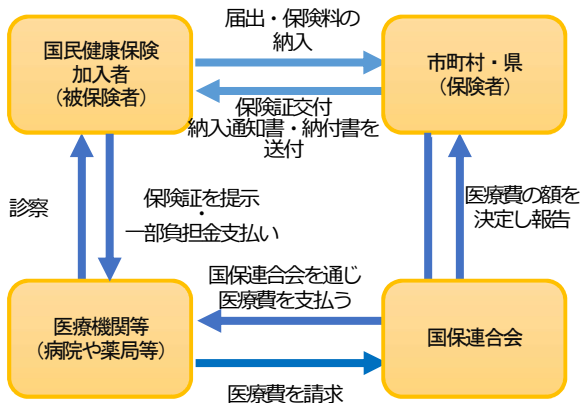




## 国民健康保険（こくほ）のしくみ

### I. 国民健康保険（こくほ）とは

国民健康保険とは、病気やケガをしたときに安心して医療を受けることができるよう、加入者が普段から保険料（税）を納め医療費の負担を支えあう、助け合いの制度です。  
都道府県と市町村が協力して運営しています。



### II. 国民健康保険（こくほ）に加入する方

日本では、すべての人が何らかの医療保険に加入することになっています。

住民票に記載された外国人の方も、以下の①～⑥の方を除き、すべての人が国民健康保険に加入しなければなりません。

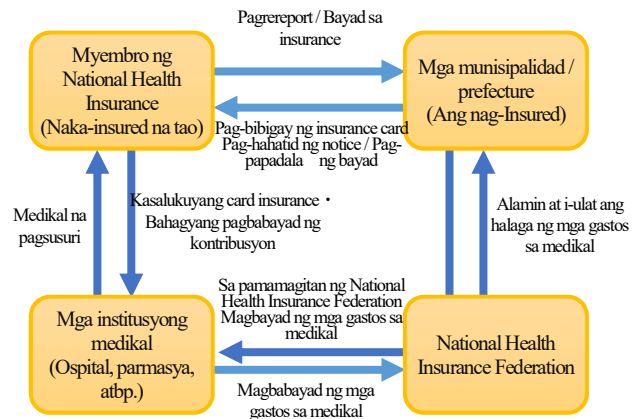
- ① 職場などの公的医療保険に加入している方、またはその扶養家族の方
- ② 生活保護を受けている方
- ③ 75歳以上の方  
(後期高齢者医療制度の適用となります)
- ④ 在留資格が「特定活動」で、医療を受ける方、またはその方の日常生活上の世話をする方
- ⑤ 在留資格が「特定活動」で、観光や保養等を目的とし、1年を超えない期間、日本に滞在する方と、その方に同行する配偶者
- ⑥ 日本と社会保障協定が締結されている国の社会保障制度に加入していた、協定国の政府から「適用証明書」の公布を受けている方

## Paano gumagana ang National Health Insurance (KOKUHO)

### I. Ano ang National Health Insurance (KOKUHO) ?

Ang National Health Insurance ay isang sistema ng pagtulong sa isa't isa kung saan ang mga miyembro ay nagbabayad ng health insurance at sinusupportahan ang pasanin sa gastos sa medikal, upang makatanggap sila ng pangangalagang medikal kapag nagkakasakit o nasugatan.

Ito ay idiniklara sa pakikipagtulungan ng prefecture at mga munisipyo.



### II. Para sa mga sasali sa National Health Insurance (KOKUHO)

Dito sa Japan, ang lahat ay dapat na magkaroon ng ilang uri ng medikal na insurance.

Gayundin ang lahat ng mga dayuhan na residente, ay dapat magkaroon ng National Health Insurance tulad ng mga sumusunod ① - ⑥.

- ① Ang mga mayroong pampublikong insurance sa medisina sa pinagtatrabahuhan, at ang kanilang umaasang pamilya (fuyo Kazoku)
- ② Mga tumatanggap ng suporta sa pamumuhay mula sa gobyerno (seikatsu hogo)
- ③ Mga may edad na mahigit sa 75 taong gulang (magiging sistemang medikal para sa mga makatatanda)
- ④ Ang katayuan ng residente ay "specific activity" at tumatanggap ng pangangalaga sa medisina o kaya ang nag-aalaga sa pang-araw-araw na pamumuhay
- ⑤ Ang katayuan ng residente ay "specific activity" mga turista at naglilibang, ang haba ng pananatili ay hindi lalampas ng isang taon, mga naninirahan sa Japan, at kasambahay
- ⑥ Ang mga sumali sa social security system insurance ng isang bansa na may social security agreement sa insurance sa Japan at nakatanggap ng isang "naaangkop na sertipiko" mula sa pamahalaang kasosyo sa bansa





### III. 国民健康保険（こくほ）に 加入するとき、やめるとき

次の場合で、国民健康保険に加入するとき、やめるときなどは、市町村の国民健康保険担当窓口への届出が必要です。

必ず14日以内に届出をしましょう。

#### 1. 加入するとき

- ① 転入してきたとき  
(職場などの健康保険に加入していない場合)
- ② 職場の健康保険をやめたとき
- ③ 職場の健康保険の被扶養者から外れたとき
- ④ 生活保護を受けなくなったとき
- ⑤ 子供が生まれたとき

#### 2. やめるとき

- ① 転出するとき
- ② 職場の健康保険に加入したとき
- ③ 職場の健康保険の被扶養者になったとき
- ④ 生活保護を受け始めたとき
- ⑤ 死亡したとき

#### 3. その他 届出が必要な場合

- ① 市町村内で住所が変わったとき
- ② 世帯主や氏名が変わったとき
- ③ 修学のため、別の市町村に住所を移したとき
- ④ 保険証をなくしたときや、汚れて使えなくなったとき

### III. Kapag sumali at kapag huminto sa National Health Insurance (KOKUHO)

Sa mga sumusunod na kaso, ay kailangang mag-report sa National Health Insurance Department sa munisipyo kapag sumali o huminto sa National Health Insurance.

Siguraduhing i-proseso sa loob ng 14 araw.

#### 1. Kapag sumali

- ① Kapag bagong lipat ng tirahan  
(Kung walang health insurance sa pinagtatrabahuan)
- ② Kapag itinigil ang health insurance sa pinagtatrabahuan
- ③ Kapag natanggal ang umaasang pamilya (fuyo Kazoku) sa health insurance sa pinagtatrabahuan
- ④ Kapag hindi na tumatanggap ng suporta sa pamumuhay mula sa gobyerno (seikatsu hogo)
- ⑤ Kapag nanganak

#### 2. Kapag hihinto

- ① Kapag lumipat na ng tirahan
- ② Kapag sumali sa health insurance sa trabaho
- ③ Kapag kasali sa umaasang pamilya (fuyo Kazoku) ng National health insurance sa trabaho
- ④ Kapag nagsimulang tumanggap ng suporta sa pamumuhay mula sa gobyerno (seikatsu hogo)
- ⑤ Kapag pumanaw o namatay

#### 3. Iba pa, Kapag kinakailangan ang pag-poproseso

- ① Kapag nagbago ang address sa parehong munisipal
- ② Kapag nag-bago ang namumuno sa pamilya (setai nushi) at kapag nag-bago ang pangalan (apilyido)
- ③ Kapag lumipat ng address sa ibang lungsod, upang mag-aral,
- ④ Kapag nawala ang insurance card o kapag narumihan at hindi magamit

Memo





#### IV. 保険証

保険証（国民健康保険被保険者証）は、国民健康保険加入の証明書で、医療を受けるときに必要です。大切に保管しましょう。

- ① 国民健康保険に加入すると、1人に1枚の保険証が交付されます。保険証を受け取ったら、記載内容に誤りがないかご確認ください。
- ② 医療機関等を受診するときは、受付で必ず保険証を提示してください。
- ③ コピーや、有効期限を過ぎた保険証は使えません。
- ④ 保険証の記載内容を自分で書き直したり、貸し借りをすることは禁じられています。
- ⑤ 保険証をなくしたり、破損したときは、市町村の国保担当窓口で再交付の手続きを行ってください。

#### IV. Insurance Card

Ang health card (National Health Insurance insured card) ay isang sertipiko ng National Health Insurance at kinakailangan kapag nakatanggap ng pangangalagang medikal. Itago po ito sa ligtas na lugar at ingatan.

- ① Kapag sumali sa National Health Insurance, ay bibigyan ang bawat isa ng insurance card. Kapag natanggap ang insurance card, tiyaking walang mga pagkakamali sa nakalagay na impormasyon sa card.
- ② Kapag bumisita sa institusyong medikal, siguraduhing ipakita sa tanggapan ang Health Insurance Card.
- ③ Ang mga kopya at nag-expire na card ay hindi na magagamit.
- ④ Ipinagbabawal na baguhin ang nakasulat na impormasyon na nilalaman ng insurance card, at bawal ding ipahiram o ihiramin ito.
- ⑤ Kung ang insurance card ay nawala o nasira, mangyaring magpa-issue ng bago sa counter ng National Health Insurance sa munisipyo.

#### V. 国民健康保険料（税）

保険料（税）は、国からの補助金などとともに、国民健康保険を支えている大切な財源です。必ず納期限までに納めましょう。

##### 1. 保険料（税）の計算

保険料は、毎年4月から翌年3月までの1年間を単位として、その世帯の4月1日時点に加入している方の人数、前年中の所得、年齢に基づき計算します。

年度の途中で加入した場合や、やめた場合は月割りで計算します。

##### 2. 保険料（税）の軽減措置

会社の倒産や解雇などで失業してしまった場合や、同じ世帯の加入者が後期高齢者医療制度に移行した場合は、保険料が軽減される場合があります。

国民健康保険担当窓口にお問い合わせください。

##### 3. 保険料（税）の納付が難しいとき

特別な事情により保険料（税）の納付が困難なときは、申請により分割納付などもできます。

早めに国民健康保険担当窓口までご相談ください。

#### V. Bayad sa National Health Insurance

Ang pagbabayad ng insurance, kasama ang mga subsidyo mula sa bansa, ay isang mahalagang mapagkukunan ng suporta para sa National Health Insurance. Siguraduhing magbayad ayon sa takdang oras.

##### 1. Pag kalkula ng bayad sa Insurance

Ang bayad sa Insurance ay kinakalkula batay sa ng isang taon, mula Abril hanggang Marso ng susunod na taon, bilang ng myembro ng kasambahay na sumali mula Abril 1, kita (salary) sa nakaraang taon at edad.

Kung sumali sa kalagitnaan ng taon, at kung huminto, ay makakalkula ito ng buwanan.

##### 2. Mga hakbang sa pagbawas ng bayad sa insurance

Ang mga bayad sa insurance ay maaaring mabawasan kung walang trabaho dahil sa pagkalugi ng kumpanya o pagsarado, o kung ang isang miyembro ng pamilya ay lumipat sa sistemang medikal para sa matatanda (kouki kou reisha iryou seido).

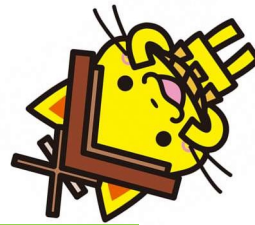
Mangyaring makipag-ugnay sa departamento ng National Health Insurance.

##### 3. Kapag nahihirapang magbayad ng insurance

Kung nahihirapang magbayad ng insurance dahil sa hindi inaasahang mga pangyayari, ang pagbabayad ay maaaring hulugan o installment.

Mangyaring makipag-ugnay sa kinatawan ng National Health Insurance sa lalong madaling panahon.





## VI. 国民健康保険（こくほ）で受けられる給付

医療機関等で保険証を提示すれば、その医療費の一部負担金を支払うだけで、医療を受けることができます。

### 1. 国民健康保険の医療給付が受けられる場合

- ① 病気や怪我による診察、治療、薬剤などの処方
- ② 病気や怪我による入院及び看護
- ③ 在宅診療（かかりつけ医の訪問診療）及び看護
- ④ 訪問看護（医師が必要と認めた場合）

### 2. 一部負担金の割合

一部負担金は年齢や所得によって異なります

- |                  |       |
|------------------|-------|
| ① 0～6歳（義務教育就学前）  | 2割    |
| ② 7（義務教育就学後）～69歳 | 3割    |
| ③ 70歳～74歳        | 2割か3割 |

### 3. 国民健康保険の医療給付が受けられない場合

国民健康保険が適用されない治療を受けた場合は国民健康保険の医療給付が受けられません。

- ① 美容整形、歯科矯正、健康診断、予防接種、正常分娩など
- ② 犯罪行為や、故意に病気や怪我をした場合
- ③ けんかや泥酔による病気や怪我
- ④ 工作中的の病気や怪我  
(労災保険の対象になります。)

## VI. Mga benepisyong makukuha sa National Health Insurance (KOKUHO)

Maaaring makakuha ng pangangalagang medikal Kung ipapakita ang iyong health insurance card sa institusyong medikal, at isang bahagi lamang ng gastos ng medikal ang babayaran.

### 1. Kapag maaaring makatanggap ng mga benepisyo sa medikal ng National Health Insurance

- ① Medikal na pagsusuri dahil sa sakit at nasugatan, pagpapagamot, reseta ng gamot
- ② Pag-papaospital at pag-aalaga dahil sa sakit at nasugatan
- ③ Pag-papagamot sa bahay (Pagbisita ng kinasanayang doktor) at pag-aalaga
- ④ Ang pagbisita ng nurse (kung sinabi ng doktor na kailangan)

### 2. Porsyento ng bahagyang kontribusyon

Ang ilang mga kontribusyon ay nag-iiba depende sa edad at sweldo

- ① 0 hanggang 6 taong gulang (bago mag-umpisa ang edukasyon “elementarya hanggang junior high school”) 20%
- ② 7 taong gulang hanggang 69 taong gulang (pagkatapos ng edukasyon sa elementary hanggang junior high school) 30%
- ③ 70 hanggang 74 taong gulang 20% o 30%

### 3. Kapag hindi makakatanggap ng mga benepisyo sa medikal ng National Health Insurance

Kapag nag pagamot ng hindi saklaw ng National Health Insurance ay hindi makakatanggap ng mga benepisyong medikal mula sa National Health Insurance

- ① Operasyong kosmetiko, Orthodontics, Medikal na pagsusuri, Pagbabakuna, Normal na panganganak, atbp.
- ② Kapag gumawa ng krimen o sinadyang karamdaman at nasugatan
- ③ Pakikipag-away, nagkasakit at nasugatan dulot ng paglalasing
- ④ Nagkasakit at nasugatan sa oras ng trabaho (saklaw ito ng Workers' compensation insurance)

Memo

